

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Объект авторского права

УДК 821.133.1 – 3.09 (043.3)

ЕФИМЕНКО
Анна Онуфриевна

**ТРАНСФОРМАЦИЯ ЖАНРОВОГО КОДА ДЕТЕКТИВА ВО
ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ 1970–2010-х ГОДОВ**

Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук
по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (французская)

Минск, 2024

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Научная работа выполнена в Белорусском государственном университете

Научный руководитель

Борисеева Елена Александровна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры зарубежной литературы
Белорусского государственного
университета

Официальные оппоненты

Тарасова Тамара Николаевна,
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры белорусской и
зарубежной литературы УО «Белорусский
государственный педагогический
университет имени Максима Танка»

Даниленко Ирина Владимировна,
кандидат филологических наук, доцент
кафедры лексикологии французского
языка УО «Минский государственный
лингвистический университет»

Оппонирующая организация

**УО «Полоцкий государственный
университет имени Ефросинии
Полоцкой»**

Защита состоится «29» ноября 2024 г. в 12:00 на заседании совета по защите диссертаций Д 02.01.12 при Белорусском государственном университете (220030, г. Минск, ул. К. Маркса, 31, филологический факультет, ауд. 62; тел. ученого секретаря: 209-55-58).

С диссертацией можно ознакомиться в Фундаментальной библиотеке Белорусского государственного университета.

Автореферат разослан «24» октября 2024 г.

Ученый секретарь совета
по защите диссертаций



Т.П.Сидорова

ВВЕДЕНИЕ

В XX веке детективная проза становится объектом серьезных литературоведческих исследований. Апелляция литературоведов к жанровому коду детектива обусловлена его узнаваемостью и способностью к трансформации, что позволяет рассмотреть новые веяния в литературе периода 1970–2010-х годов. В основе детектива находится интеллектуальная загадка, которая разрешается в финале, что дает читателю возможность идентифицировать жанр, даже если детективный сюжет представлен в тексте не полностью. Французская литература в 1970–2010-е годы фокусируется на авторской трансформации и художественном переосмыслении детектива как одного из самых игровых литературных жанров второй половины XX века, что приводит к появлению экспериментальных (как на уровне проблематики, так и на уровне поэтики) текстов.

Теоретическую базу данной диссертации составляют разработки зарубежных исследователей (И. Антонутти, М. Бланше, С. Кемп, М. Литс), которые изучают французский детектив как постоянно изменяющийся феномен. Ориентированность исследователей французского детектива на англо-американское литературоведение порождает несоответствия жанровых трансформаций, зафиксированных в английской и американской прозе, французскому литературному процессу, что вызывает потребность в систематизации жанровых разновидностей французского детектива. При этом в литературоведении в целом недостаточно внимания уделяется проблеме преобразования жанрового кода, хотя именно трансформация жанра является ключевой особенностью французского детективного романа.

Актуальность исследования обусловлена:

- необходимостью систематизации жанровых разновидностей французского детективного романа;
- изучением национальных вариантов детектива;
- востребованностью исследований жанровых трансформаций с учетом синтеза искусств, в частности, взаимодействия литературы и кинематографа, литературы и фотографии, что позволит проследить эволюцию жанра в соотношении с направлениями, течениями, школами и основными тенденциями французской литературы данного периода;
- выявлением логики перехода французской литературы от модернизма к постмодернизму, что уточняет специфику литературного процесса во Франции 1970–2010-х годов.

Трансформация детективного кода в диссертационном исследовании изучается на примере творчества авторов, которые значительно расширили рамки жанра в период 1970–2010-х годов. Это романы «Проект революции в

Нью-Йорке» (*Projet pour une révolution à New York*, 1970) А. Роб-Грийе (Alain Robbe-Grillet; 1922–2008), «Улица темных лавок» (*Rue des Boutiques Obscures*, 1978) П. Модiano (Patrick Modiano; род. 1945), «Смерть в Византии» (*Meurtre à Byzance*, 2004) Ю. Кристевой (Julia Kristeva; род. 1941) и «Седьмая функция языка» (*La Septième Fonction du langage*, 2015) Л. Бине (Laurent Binet; род. 1972).

Исследуемые романы объединены общими идейно-тематическими, концептуальными, структурно-композиционными чертами. Разнообразие авторских трансформаций детектива дает возможность проследить переход от неоавангардизма к постмодернизму, выделить национальные особенности французского постмодернизма и определить влияние литературной традиции конкретной страны на специфику жанровых преобразований. Выбор текстов для диссертационного исследования обусловлен представленными в них жанровыми трансформациями, реализуемыми в рамках детективного романа. Произведения выбраны с учетом их широкой известности во Франции и за рубежом и недостаточной изученности в белорусском литературоведении. Перечисленные романы и теоретические работы (А. Роб-Грийе, Ю. Кристева) оказали значительное влияние на развитие мирового литературного процесса и эволюцию теории литературы. Романы А. Роб-Грийе, П. Модiano, Л. Бине и литературоведческие труды Ю. Кристевой включены в программы по «Истории литературы страны изучаемого языка XX–XXI веков (французского)», «Зарубежной литературе XX–XXI веков», «Зарубежному литературоведению» для учреждений высшего образования Республики Беларусь.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Связь работы с крупными научными программами (проектами) и темами

Диссертация разработана в рамках научной темы кафедры зарубежной литературы Белорусского государственного университета «Национальный нарратив в мировой литературе» (тема зарегистрирована в реестре НИОКТР Республики Беларусь № ГР 20212850, Приказ БГУ от 21.06.2021, № НИР–304).

Цель и задачи исследования

Цель работы заключается в выявлении способов и типов трансформации жанрового кода детектива во французской литературе 1970–2010-х годов, что позволяет проследить эволюцию жанра в соотнесении с возникающими направлениями, течениями, школами и основными тенденциями развития французской литературы XX века.

Цель обусловила следующие задачи исследования:

1) систематизировать жанровые разновидности французского детектива в соотнесении с основными направлениями, течениями и школами французской литературы XX века;

2) обосновать переходный характер французского детективного романа 1970–2010-х годов на пути от модернизма к постмодернизму и выделить основные типы его жанровых трансформаций в структуралистском и постструктуралистском романах;

3) определить способы трансформации детективного кода на разных уровнях текста – пространственно-временном, сюжетно-композиционном, нарративном в детективных романах 1970–2010-х годов;

4) раскрыть авторские стратегии диалога с читателем, характерные для детективных романов 1970–2010-х годов и направленные на расширение горизонта читательских ожиданий;

5) представить авторские варианты трансформации детективного кода в исследуемых произведениях с учетом их национальной и индивидуально-творческой специфики.

Для достижения поставленных задач использовались культурно-исторический (при систематизации жанровых разновидностей французского детектива), компаративный (при определении способов трансформации жанрового кода), структурно-семиотический, постструктуралистский, интертекстуальный и рецептивный (при раскрытии авторских стратегий взаимодействия с читателем и индивидуально-творческой специфики трансформации детективного жанра) **методы исследования**, а также **метод** целостного анализа художественного произведения.

Объект исследования – детективные романы «Проект революции в Нью-Йорке» (*Projet pour une révolution à New York*, 1970) А. Роб-Грийе, «Улица темных лавок» (*Rue des Boutiques Obscures*, 1978) П. Модiano, «Смерть в Византии» (*Meurtre à Byzance*, 2004) Ю. Кристевой и «Седьмая функция языка» (*La Septième Fonction du langage*, 2015) Л. Бине.

Предмет исследования – способы и типы трансформации детективного кода во французском романе 1970–2010-х годов.

Научная новизна и значимость данной диссертации состоит в том, что французский детективный роман 1970–2010-х годов впервые рассматривается как переходное явление от модернизма к постмодернизму. Систематизация жанровых разновидностей французского детектива дается в соотнесении с основными литературными направлениями, течениями и школами: авангардизм (сюрреализм), модернизм, неомодернизм, неоавангардизм (новый роман), постмодернизм. В процессе комплексного анализа художественных текстов А. Роб-Грийе, П. Модiano, Ю. Кристевой, Л. Бине определены авторские

стратегии трансформации жанра в детективном романе 1970–2010-х годов. Детективный жанр представлен как способ интерпретации текста, когда взаимодействие с читателем реализуется через элементы, подрывающие жанровый код детектива. Роль авторских коммуникативных стратегий состоит в отказе от формульности в пользу субъективных интерпретаций читателя.

Положения, выносимые на защиту:

1. Детектив, заимствованный из англоязычной традиции в виде формульного жанра, приобрел во французской литературе национальные особенности: психологизацию характеров и ангажированность. Он представлен такими жанровыми разновидностями, как шпионский, французский нуар, психологический, экзистенциальный, конспирологический, историографический детектив, которые соотносятся с основными направлениями, течениями и школами французской литературы XX века: авангардизм (сюрреализм), модернизм, неомодернизм, неоавангардизм (новый роман), постмодернизм.

2. Специфика трансформации жанрового кода французского детектива определена сопряженностью художественных систем модернизма и постмодернизма во французской литературе. Детективный роман 1970–2010-х годов отражает переход от неоавангардного протеста против клишированности литературы и искусства к постмодернистской децентрации, подразумевающей полифоничность и многозначность. Таким образом, французский детектив входит в конфликт со свойственным ему жанровым кодом загадки, для которого обязательно существование безусловной истины. Французский детективный роман 1970–2010-х годов всегда отрицает жанровый код, стремясь к преодолению границ жанра и созданию жанровых трансформаций: модификации, гибридизации и полижанровости. Типы трансформации жанровых структур (нелинейность, нарративизация, интеллектуализация, семиотизация) во французском детективном романе приводят к его обновлению через устранение жанровых констант (структуралистский подход) или накопление в сюжете новых смыслов и значений (постструктуралистский способ).

3. В романах «Проект революции в Нью-Йорке» А. Роб-Грийе, «Улица темных лавок» П. Модино, «Смерть в Византии» Ю. Кристевой и «Седьмая функция языка» Л. Бине трансформация детективного кода проявляется в его неполном воспроизведении в тексте либо изменении его смыслового наполнения. Трансформация жанрового кода осуществляется следующими способами: 1) на уровне хронотопа – через деформацию пространства и/или времени; 2) на сюжетно-композиционном уровне – через нарушение устоявшегося порядка причинно-следственных связей между сценами романа, непоследовательное изложение событий, закрепленных в жанровом коде

(например, личность преступника известна до начала расследования или совершения им преступления); 3) на уровне нарратива – с помощью жанровых констант, характерных для детектива (полицейская лексика и своеобразная коммуникативная ситуация – наличие тайны).

4. Авторские стратегии диалога с читателем в детективном романе 1970–2010-х годов предполагают игру с читательскими ожиданиями, заданными жанровым кодом детектива. А. Роб-Грийе, П. Модиаго, Ю. Кристева и Л. Бине реализуют в своем творчестве концепцию жанра как способа прочтения конкретного текста. Во французском детективном романе сохраняется код загадки, но авторы намеренно смещают интригу с сюжетного уровня на структурный (А. Роб-Грийе, Л. Бине) или философский (П. Модиаго, Ю. Кристева). При этом нарушается соотношение жанра (означаемого) и его смыслового наполнения (означающего).

5. Ключевой составляющей современной жанровой литературы, к которой относится детективный роман, становится отказ от формульности. В авторских вариантах деконструкции детективного кода задействованы только загадка и процесс расследования. При этом интеллектуальная загадка неразрешима: у А. Роб-Грийе – из-за нарушения хронотопа, у П. Модиаго – из-за ограничений, которые накладывает повествование, у Ю. Кристевой – из-за накопления смыслов, усложняющих интерпретацию текста, у Л. Бине – из-за разрыва знака и значения. Авторские варианты трансформации жанрового кода определяются: а) пространственно-временной организацией художественного мира (рекурсия у А. Роб-Грийе), б) пародированием (устранение клише у А. Роб-Грийе, компиляция жанровых форм у Ю. Кристевой), в) деконструкцией нарратива (имитация детективного нарратива у П. Модиаго).

Личный вклад соискателя ученой степени

Диссертация является самостоятельной работой, посвященной изучению французского детективного романа в широком литературном, философском, междисциплинарном контекстах с привлечением анализа произведений разной степени исследованности.

Апробация результатов диссертации

Основные положения и результаты исследования представлены на Международных научно-практических конференциях «Картина мира через призму китайской и белорусской культур» (Минск, БГЭУ, декабрь 2019), «Романия: языковое и культурное наследие I» (Минск, БГУ, май 2019), «Молодые ученые в инновационном поиске» (Минск, МГЛУ, март 2019), «Альфа-2021» (Гродно, ГрГУ им. Янки Купалы, февраль 2021), 50-й Международной научной конференции им. Л. А. Вербицкой (СПб, СПбГУ, март 2022), «Романо-германские литературы: традиции и современность» (Минск, БГУ, апрель 2022), «Романия: языковое и культурное наследие III»

(Минск, БГУ, май 2023); республиканских научно-практических конференциях «Мова і літаратура ў XXI стагоддзі: актуальныя аспекты даследавання» (Минск, БГУ, март 2019), «Вопросы германской филологии и методики обучения иностранным языкам» (Брест, ун-т имени А. С. Пушкина, апрель 2020), «Мова і літаратура ў XXI стагоддзі» (Минск, БГУ, май 2020). Всего – 17 конференций.

Результаты научно-исследовательской деятельности внедрены в практическую деятельность и образовательный процесс при выполнении научной темы «Национальный нарратив в мировой литературе» (№ госрегистрации 20212850), что отмечено в 5 актах внедрения: разработка «Рецепция нового романа во французском постмодернистском детективе» используется при чтении лекций студентам специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология» по дисциплине «История французской литературы XX–XXI вв.» (акт о внедрении №2.4/298 от 28.10.2020); разработки «Жанровый код детектива во французском постмодернистском романе» (используется при чтении лекций студентам специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология» по дисциплине «Зарубежная литература XX–XXI вв.»; акт о внедрении №2.4/256 от 28.10.2021) и «Интермедиальность во французском детективе второй половины XX – начала XXI веков» (используется при чтении лекций студентам специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология» по дисциплине «Зарубежное литературоведение»; акт о внедрении № 2.4/257 от 28.10.2021); разработки «Жанровые модификации французского детектива» (используется при чтении лекций студентам специальности 1–21 05 06 «Романо-германская филология» по дисциплине «ИЛСИЯ (История французской литературы XX–XXI вв.)»); акт о внедрении от 17.04.2023 №2.4/78) и «Специфика французского постмодернистского романа» (используется при чтении лекций студентам специальности 1–21 05 06 «Романо-германская филология» по дисциплине «ИЛСИЯ (История французской литературы XX–XXI вв.)»); акт о внедрении от 17.04.2023 №2.4/79).

Опубликованность результатов диссертации

Основное содержание диссертации изложено в 4 статьях, опубликованных в научных сборниках и журналах, рецензируемых ВАК (2,61 авт. л.), 4 статьях, опубликованных в сборниках научных статей (1,12 авт. л.), и 20 материалах научных конференций (5,71 авт. л.).

Структура и объем диссертации. Диссертационное исследование состоит из введения, общей характеристики работы, трех глав, заключения, списка использованных источников (274 наименования). Основной текст изложен на 105 страницах. Полный объем диссертации составляет 127 страниц.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Основные научные результаты исследования

1. Французский детектив заимствует жанровый код из английской и американской литератур и преобразует его в рамках национальной литературной традиции. Если английский детектив формируется как замкнутая логическая загадка, характерной особенностью французского становится специфическая психологизация персонажей (доминирование характера над сюжетной составляющей), восходящая к традиции романа XVIII и XIX веков. Вторая национальная черта – ангажированность – позволяет детективному роману реагировать не только на социально-политические события, но и на культурную ситуацию. Во французской литературе оформляются такие жанровые разновидности детектива, как:

а) шпионский (цикл романов «Нэз-ан-лэр» – П. Сувестр, М. Аллен) – возникает в результате обострения политической обстановки перед Первой мировой войной и фокусируется на противостоянии стран и столкновении между собой тайных агентов нескольких государств;

б) нуар (серия Л. Мале о Несторе Бюрма, «Улица Вокзальная, 120») – формируется во время Второй мировой войны и изображает природу повседневного зла в человеке, соединяя образы американского массового кино с художественными принципами сюрреализма;

в) психологический (эссе «Эстетика детективного жанра» и роман «Призрачная охота» тандема Буало-Нарсежак) – сосредоточен не на сюжетной интриге, а на достоверном изображении психологических портретов и реакций героев, находящихся в состоянии сильного эмоционального потрясения (например, страха перед смертью или наказания за совершенное преступление);

г) экзистенциальный (роман «Ловушка для Золушки» С. Жапризо) – исходит из концепции личности, характерной для философии

экзистенциализма, и изображает героя как одинокого, потерянного человека в абсурдном и враждебном мире;

д) конспирологический (романы «Старик и волки», «Одержимости» и «Смерть в Византии» Ю. Кристевой) – строится как экспериментальный, игровой детектив, в котором присутствует заговор и размывается граница между вымышленным и реальным, в результате чего интригой становится взаимодействие автора, читателя и текста;

е) историографический (роман «ННнН» Л. Бине) – детективная интрига опирается на известный читателю исторический факт, а в процессе расследования происходит постмодернистское переосмысление уже свершившейся исторической ситуации [1-А; 2-А; 5-А; 8-А; 10-А; 12-А; 16-А; 24-А; 26-А; 27-А].

2. Жанровый код детектива, в основе которого – интеллектуальная загадка и ее разгадывание, в 1970–2010-е годы используется как одно из основных средств обновления романной формы. Жанр детектива строится на семиозисе (как способности видеть смысл и взаимосвязь между уликами) и референциальности (как возможности соотносить эти связи с произошедшими событиями). Узнаваемость и повторяемость кода позволяют реализовать его на смысловом и структурно-композиционном уровнях текста. Для французского структуралистского и постструктуралистского романов детектив становится одним из самых удобных способов смещения смысловых акцентов в тексте: в новом романе детективная структура используется для демонстрации ограничений, которые задает жанр, а в постструктуралистском детективе – для переосмысления ключевых принципов жанра и придания им новых значений.

Специфика французского романа 1970–2010-х годов состоит в том, что его теоретические постулаты формируются под влиянием неоавангардизма, в частности – нового романа, демонстрирующего вторичность сюжетного повествования и стремление к обновлению старой романной формы. Образованные типы жанровых трансформаций представлены отношениями модификации, гибридизации и полижанровости. Модификация основана на подчинении второстепенных жанровых моделей главной (у П. Модино проявляется через внедрение в детективный код черт философского романа-рассуждения), гибридизация – основана на отношениях между несколькими жанровыми структурами, предполагающими множественное кодирование (у А. Роб-Грийе детектив содержит черты художественного текста, пьесы и кинофильма, и выстроен на соединении противоположностей), полижанровость объединяет равноправные жанровые разновидности (у Л. Бине жанровые разновидности соединяются по главному объединяющему признаку – мотиву поиска).

Деконструкция жанровых структур французского детективного романа осуществляется следующими способами:

а) нелинейность – организация хронотопа в порядке, нетипичном для последовательно разворачивающегося во времени и пространстве классического детективного сюжета;

б) нарративизация – использование нарратива не как источника предоставления читателю всей необходимой информации для разгадывания (что предполагает классический детектив), а, напротив, для внедрения ложной информации;

в) интеллектуализация – развлекательный изначально жанр служит для иллюстрации эстетических, философских, психоаналитических и лингвистических теорий;

г) семиотизация – изображение предметов в тексте не только как улики, необходимых для расшифровки сюжетной тайны, но и как знаков, подлежащих бесконечной интерпретации.

Способы трансформации жанровых структур служат для обновления французского детективного романа через структуралистский и постструктуралистский подходы. Структуралистский, характерный для французских детективов последней трети XX века и реализованный в романах А. Роб-Грийе и П. Модяно, заключается в выявлении детективного кода в процессе чтения с помощью минус-приема и дальнейшем упразднении правил, по которым функционирует жанр. Постструктуралистский способ, представленный во французской детективной прозе начала XXI века (Ю. Кристева, Л. Бине), предполагает накопление возможных смыслов, образов и структур, связанных с жанровым кодом, и их одновременное присутствие в тексте. Бесконечное количество прочтений и трактовок дают возможность преодолеть границы жанра, расширить интерпретационное поле и возможности моделирования ситуаций, тогда как трансформация жанрового кода служит преодолению заштампованности и вторичности, присущей коммерческому детективному роману массового образца [3-А; 6-А; 7-А; 9-А; 11-А; 15-А; 18-А; 24-А; 28-А].

3. Трансформация жанрового кода детектива в романах «Проект революции в Нью-Йорке» А. Роб-Грийе, «Улица темных лавок» П. Модяно, «Смерть в Византии» Ю. Кристевой и «Седьмая функция языка» Л. Бине проявляется в частичном устранении жанрового кода из текста или изменении смыслового наполнения детективного романа на разных уровнях, а именно:

а) на уровне хронотопа – через деформацию пространства и/или времени. У А. Роб-Грийе – устранение времени из изображаемого мира, у П. Модяно – барьер между прошлым и настоящим, у Ю. Кристевой – создание универсального города через гиперреальность;

б) на сюжетно-композиционном уровне – через нарушение устоявшегося порядка причинно-следственных связей между сценами романа, непоследовательное изложение событий, закрепленных в жанровом коде (например, личность преступника известна до начала расследования или совершения им преступления). У А. Роб-Грийе – отсутствие логических связей между разрозненными событиями, их циклизация и повторение, у Ю. Кристевой – непоследовательность изложения событий, совмещение противоречащих друг другу теорий, у Л. Бине – непоследовательное изложение событий и нарушение логических цепочек между событиями;

в) на уровне нарратива – посредством игры с языковыми клише, в том числе полицейской лексики и детективного нарратива в целом, сосредоточенного на описании расследования. У А. Роб-Грийе – устранение жанровых констант, у П. Модино – подробное описание деталей расследования, у Ю. Кристевой – стилистическая имитация разных жанровых разновидностей детектива (полицейский, нуар, классический и др.), у Л. Бине – подробное описание расследования, перечисление улик, свойственное аналитическому детективу. Для французского детектива 1970–2010-х годов характерно пародирование и игра с клише, которые присущи коммерческому детективному роману массового образца. Нагнетание жанровых констант позволяет разрушить горизонт читательских ожиданий и ведет к преодолению стереотипности мышления и восприятию текста вне сложившейся жанровой системы. Чаще всего в фокусе внимания писателей оказывается загадка как ключевой элемент детективного кода [2-А; 6-А; 7-А; 8-А; 9-А; 10-А; 11-А; 13-А; 14-А; 16-А; 17-А; 23-А; 25-А; 27-А].

4. Коммуникация автора и читателя во французском детективном романе 1970–2010-х годов реализуется через игру с читательскими ожиданиями. Авторы сознательно нарушают жанровую конвенцию через деконструкцию основных концептов детектива, таких, как загадка и истина, и выстраивают свою концепцию жанра как способа прочтения конкретного текста. Если жанровый код классического детектива предполагал наличие интеллектуальной загадки и ее разгадывание на уровне сюжета, то во французском детективном романе 1970–2010-х годов задачей автора становится перенос внимания читателя с сюжетной интриги на композицию романа (в «Проекте революции в Нью-Йорке» А. Роб-Грийе показывает принцип функционирования детективного сюжета, постепенно устраняя художественные приемы из текста, а Л. Бине в финале «Седьмой функции языка» воплощает прием *deus ex machina*, который аннулирует интеллектуальное разгадывание, проделанное реципиентом в процессе чтения) или интеллектуальную проблему в его основе (в «Улице темных лавок» П. Модино герой не может завершить расследование, и вместо разрешения тайны роман заканчивается риторическим

вопросом; Ю. Кристева в «Смерти в Византии» параллельно с разворачиванием сюжетной интриги объясняет теорию лингвopsихoанализа). В результате детективная загадка раздваивается на сюжетную – преступление, о котором сообщается в завязке романа, – и смысловую, возникающую из несоответствия между заявленным жанром (означаемым) и его смысловым наполнением (означающим) при формальном сохранении элементов жанрового кода в детективном романе [4-А; 11-А; 13-А; 19-А; 20-А; 21-А; 24-А; 27-А; 28-А].

5. Для современного французского детективного романа характерна тенденция к отказу от формульности жанра. Жанровая форма становится референтивной и проявляется в романе суггестивно, на уровне ощущений и трактовок реципиента. В романах А. Роб-Грийе, П. Модиаго, Ю. Кристевой и Л. Бине при изменении смыслового наполнения соблюдаются формальные признаки жанра. Загадка, таким образом, обязательно упоминается, чтобы задать рамки жанрового кода, но превращается в условную или даже отсутствует в тексте напрямую, реализуясь лишь в одном из вариантов прочтения романа. Наличие неразрешимой интеллектуальной загадки (А. Роб-Грийе – несуществующая загадка, фокусируется на аструктурировании текста; П. Модиаго – неразрешимая загадка об идентичности; Ю. Кристева – бесконечная загадка о трактовках текста, Л. Бине – ложная загадка о знаке и значении) заложено не в сюжете, а именно в его интерпретации через детективный код.

Второй ключевой элемент – расследование – выстраивается так, чтобы подчеркнуть невозможность разрешения сюжетной тайны. Авторская трансформация жанрового кода осуществляется через:

а) пространственно-временную организацию художественного мира (убийство у А. Роб-Грийе остается неразгаданным, поскольку герой не может выстроить логические связи в рамках пространственно-временного континуума, а описываемые в романе сцены рекурсивно повторяются и искажаются);

б) деконструкцию нарратива (пропавший человек в романе П. Модиаго не способен объективно расследовать собственное дело, так как из-за амнезии является ненадежным рассказчиком);

в) пародирование (Ю. Кристева в «Смерти в Византии» утверждает, что итог расследования полностью зависит от интерпретации того, кто его ведет, а значит, разгадывание может длиться бесконечно; у Л. Бине нарушен ключевой принцип детектива: конфликт разрешается по случайности, потому что при расследовании учитывались только логически связанные эпизоды, а не вся хаотичная и противоречивая картина событий) [4-А; 10-А; 11-А; 18-А; 19-А; 24-А; 26-А; 27-А; 28-А].

Рекомендации по практическому использованию результатов

Результаты исследования могут быть использованы при последующем изучении динамики развития жанровой литературы, в частности, французской детективной прозы. Полученные результаты можно использовать при художественных переводах детективных романов, чтении лекций и проведении практических занятий по «Истории литературы страны изучаемого языка XX–XXI веков (французского)», «Зарубежной литературе XX–XXI веков», «Зарубежному литературоведению» в учреждениях высшего образования Республики Беларусь, а также при создании учебных пособий по современной зарубежной литературе.

СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ СОИСКАТЕЛЯ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ**Статьи в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК**

1-А. Ефименко, А. О. Жанровые модификации французского детектива / А. О. Ефименко // Вестник Минского государственного лингвистического университета. Серия 1. Филология. – 2021. – № 6 (115). – С. 81–88.

2-А. Ефименко, А. О. Трансформация жанровой модели детектива во французском романе рубежа XX–XXI веков / А. О. Ефименко // Журнал Белорусского государственного университета. Филология. №2. – 2023. – С. 22–29.

3-А. Ефименко, А. О. Деконструкция модели детектива в структурализме и постструктурализме / А. О. Ефименко // Вес. БДПУ. Сер. 1, Педагогіка. Псіхалогія. Філалогія. – 2023. – № 3. – С. 157–161.

4-А. Ефименко, А. О. Игровые стратегии во французском детективном романе рубежа XX–XXI веков: коммуникативная составляющая жанровой литературы / А. О. Ефименко // Вестник Минского государственного лингвистического университета. Серия 1. Филология. – 2024. – №2 (129). – С. 116–125.

Статьи в научных сборниках

5-А. Ефименко, А. О. Рецепция фильмов нуар в графическом романе «Блэксэд» Х. Д. Каналеса и Х. Гуарнидо / А. О. Ефименко // Сборник научных статей студентов, магистрантов, аспирантов. – Минск, 2021. – Вып. 25. – С. 378–380.

6-А. Ефименко, А. О. Фотографическое в произведениях «Улица тёмных лавок», «Дора Брюдер», «Незнакомки» П. Модiano / А. О. Ефименко // Альфа-2021: сборник научных статей. – Гродно, 2021. – С. 90–93.

7-А. Ефименко, А. О. Лексико-семантическое поле «Crime» (Преступление) в детективах Ж. Сименона и Буало-Нарсежака / А. О. Ефименко // Молодые ученые в инновационном поиске : сборник научных статей по материалам X Международной научной конференции. – Минск, 2021. – Ч. 1. – С. 174–178.

8-А. Ефименко, А. О. «Смерть в Византии» Ю. Кристевой как текст-коллаж / А. О. Ефименко // Шаблюскія чытанні : зборнік навуковых артыкулаў студэнтаў, магістрантаў і аспірантаў кафедры замежнай літаратуры БДУ. – Мінск, 2022. – Вып. 1. – С. 81–87.

Материалы научных и научно-практических конференций

9-А. Ефименко, А. О. Специфика репрезентации реальности в романе «Ластики» Алена Роб-Грийе / А. О. Ефименко // *Juventus in litteratura* : материалы 74-й и 75-й научных конференций студентов, магистрантов и аспирантов БГУ. – Минск, 2018. – С. 53–47.

10-А. Ефименко, А. О. Пространственно-временная организация в романах «Ластики» А. Роб-Грийе и «Улица темных лавок» П. Модiano / А. О. Ефименко // *Материалы 76-й научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета, Минск, 13–24 мая 2019 г.* – Минск, 2019. – Ч. 2. – С. 172–176.

11-А. Ефименко, А. О. Нарративные стратегии в романах «Ластики» А. Роб-Грийе и «Улица темных лавок» П. Модiano / А. О. Ефименко // *Мова і літаратура ў XXI стагоддзі : актуальныя аспекты даследавання : матэрыялы V Рэспубліканскай навукова-практычнай канферэнцыі маладых навукоўцаў, Мінск, 22 сакавіка 2019 г.* – Мінск, 2019. – С. 112–116.

12-А. Ефименко, А. О. Романы «Ластики» А. Роб-Грийе и «Улица темных лавок» П. Модiano в контексте национальной традиции детектива / А. О. Ефименко // *Романия: языковое и культурное наследие – 2019 : материалы I Международной научно-практической конференции, Минск, 16 мая 2019 г.* – Минск, 2019. – С. 171–178.

13-А. Ефименко, А. О. Деконструкция жанрового кода детектива в романах А. Роб-Грийе «Проект революции в Нью-Йорке» и Ж. Эшноза «Высокие блондинки» / А. О. Ефименко // *Juventus in litteratura* : материалы 76-й научной конференции студентов, магистрантов и аспирантов БГУ. – Минск, 2019. – С. 41–44.

14-А. Ефименко, А. О. Жанровая модель детектива в романах «Гринвичский меридиан» Ж. Эшноза и «Шанхайский синдром» Цю Сяолуна / А. О. Ефименко // *Картина мира через призму китайской и белорусской культур : сборник статей Международной научно-практической конференции, Минск, 6 декабря 2019 г.* – Минск, 2020. – С. 177–182.

15-А. Ефименко, А. О. Конвенциональная интермедийность в графическом романе А. Ходоровски «Инкал» / А. О. Ефименко // *Мова і літаратура : матэрыялы 77-й навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў філалагічнага факультэта БДУ, Мінск, 22 красавіка 2020 г.* – Мінск, 2020. – С. 73–77.

16-А. Ефименко, А. О. Трансформация жанрового кода детектива в новом романе / А. О. Ефименко // *Вопросы германской филологии и методики обучения иностранным языкам : материалы XV Республиканской студенческой*

научно-практической конференции, Брест, 24 апреля 2020 г. – Брест, 2020. – С. 142–144.

17-А. Ефименко, А.О. Жанровый код детектива в графическом романе А. Ходоровски «Инкал» и романе-сценарии Ж. Эшноза «Высокие блондинки» / А. О. Ефименко // Материалы 77-ой научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета, Минск, 11–22 мая 2020 г. – Минск, 2020. – Ч. 2. – С. 60–64.

18-А. Ефименко, А. О. Интермедиальность в романах «Проект революции в Нью-Йорке» А. Роб-Грийе и «Улица тёмных лавок» П. Модино / А. О. Ефименко // Мова і літаратура ў XXI стагоддзі : матэрыялы VI Рэспубліканскай навукова-практычнай канферэнцыі маладых навукоўцаў, прысвечанай 100-годдзю БДУ, Мінск, 12 сакавіка 2021 г. – Минск, 2021. – С. 297–302.

19-А. Ефименко, А. О. Особенности постмодернизма во французской литературе конца XX – начала XXI вв. / А. О. Ефименко // материалы 78-ой научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета, Минск, 10–21 мая 2021 г. – Минск, 2021. – Ч. 2. – С. 214–218.

20-А. Ефименко, А. О. Творческий поиск А. Роб-Грийе: новый роман и кино / А. О. Ефименко // Мова і літаратура : матэрыялы 78-й навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў філалагічнага факультэта БДУ, Мінск, 22 красавіка 2021 г. – Минск, 2021. – С. 105–109.

21-А. Ефименко, А. О. Кинематографические способы деконструкции изображаемого в творчестве А. Роб-Грийе и Д. Вертова / А. О. Ефименко // *Juventus in litteratura* : материалы 78-й научной конференции студентов, магистрантов и аспирантов БГУ, Минск, 22 апреля 2021 г. – Минск, 2021. – С. 76–79.

22-А. Ефименко, А. О. «Критика детектива в фильме А. Роб-Грийе “Трансъевропейский экспресс” и конспирологическом романе Ю. Кристевой “Смерть в Византии”» / А. О. Ефименко // Сборник статей 50-й Международной научной филологической конференции им. Л. А. Вербицкой, Санкт-Петербург, 15–23 марта 2022 г. – СПб., 2022. – С. 174.

23-А. Ефименко, А. О. Трилогия А. Роб-Грийе (“Ластики”, “Проект революции в Нью-Йорке”, “Повторение”) : игра с поджанрами детектива / А. О. Ефименко // Мова і літаратура : матэрыялы 79-й навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў філалагічнага факультэта БДУ, Мінск, 11 мая 2022 г. – Мінск, 2022. – С. 97–79.

24-А. Ефименко, А. О. Стратегии развития французского историографического детектива в XXI веке (Ф. Думенк “Расследование смерти мадам Бовари”, П. Леметр “До свидания там, наверху”) / А. О. Ефименко // *Juventus in litteratura* : материалы 79-й научной конференции студентов,

магистрантов и аспирантов БГУ, Минск, 11 мая 2022 г. – Минск, 2022. – С. 38–42.

25-А. Ефименко, А. О. Шозизм как медиаприем нового романа / А. О. Ефименко // Мова і літаратура : матэрыялы 80-й навуковай канферэнцыі студэнтаў і аспірантаў філалагічнага факультэта БДУ, 27 красавіка 2023 г. – Мінск, 2023. – С. 153–156.

26-А. Ефименко, А. О. Роман Л. Бине “Седьмая функция языка” как постструктуралистский детектив / А. О. Ефименко // Мова і літаратура ў XXI стагоддзі: актуальныя аспекты даследавання : матэрыялы VII Рэсп. навук.-практ. канф. маладых вучоных, Мінск, 3 сак. 2023 г. / Беларус. дзярж. ун-т ; рэдкал.: В. У. Зуева (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск : БДУ, 2023. – С. 496–500.

27-А. Ефименко, А. О. Трансформация детективного романа в XX веке в рамках французской литературной традиции / А. О. Ефименко // Романия: языковое и культурное наследие – 2023 : материалы III Междунар. науч. конф., Минск, 16–17 мая 2023 г. / Беларус. гос. ун-т ; редкол.: О. В. Лапунова (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2023. – С. 146–150.

28-А. Ефименко, А. О. Французский детектив рубежа XX-XXI веков в контексте структурализма / А. О. Ефименко // Романо-германские литературы: традиции и современность: сб. науч. ст. / Беларус. гос. ун-т; редкол.: Н. М. Шахназарян (отв. ред.) [Г. В. Синило и др.]. – Минск : БГУ, 2023. – С. 173–177.

РЕЗЮМЕ

Ефименко Анна Онуфриевна

Трансформация жанрового кода детектива во французской литературе 1970–2010-х годов

Ключевые слова: французский детектив, трансформация жанра, детектив, жанровый код, модернизм, неомодернизм, неоавангардизм, новый роман; структурализм; постструктурализм, постмодернизм

Цель исследования – выявление способов и типов трансформации жанрового кода детектива во французской литературе 1970–2010-х годов, что позволяет проследить эволюцию жанра в соотнесении с возникающими направлениями, течениями, школами и основными тенденциями развития французской литературы XX века.

Методы исследования: культурно-исторический, компаративный, структурно-семиотический, постструктуралистский, интертекстуальный, рецептивный, а также метод целостного анализа художественного произведения.

Научная новизна и значимость полученных результатов.

В диссертации французский детективный роман 1970–2010-х годов впервые рассматривается как переходное явление от модернизма к постмодернизму. Систематизация жанровых разновидностей французского детектива дается в соотнесении с основными литературными направлениями, течениями и школами: авангардизм (сюрреализм), модернизм, неомодернизм, неоавангардизм (новый роман), постмодернизм. В процессе комплексного анализа художественных текстов А. Роб-Грийе, П. Модяно, Ю. Кристевой, Л. Бине определены авторские стратегии трансформации жанра в детективном романе 1970–2010-х годов. Детективный жанр представлен как способ интерпретации текста, когда взаимодействие с читателем реализуется через элементы, подрывающие жанровый код детектива. Роль авторских коммуникативных стратегий состоит в отказе от формульности в пользу субъективных интерпретаций читателя.

Рекомендации по использованию и область применения. Результаты исследования могут быть использованы при изучении динамики развития жанровой литературы, а также при составлении УМК, чтении лекций и проведении практических занятий по «Истории литературы страны изучаемого языка XX–XXI веков (французского)», «Зарубежной литературе XX–XXI веков», «Зарубежному литературоведению» в учреждениях высшего образования Республики Беларусь, при создании учебных пособий по современной зарубежной литературе. Полученные результаты способствуют совершенствованию переводческих стратегий детективных романов.

РЭЗІУМЭ

Яфіменка Ганна Ануфрыеўна

**Трансфармацыя жанравага кода дэтэктыва ў французскай літаратуры
1970–2010-х гадоў**

Ключавыя словы: французскі дэтэктыў, трансфармацыя жанру, дэтэктыў, жанравы код, мадэрнізм, неамадэрнізм, неаавангардызм, новы раман, структуралізм, постструктуралізм, постмадэрнізм

Мэта даследавання – выяўленне спосабаў і тыпаў трансфармацыі жанравага кода дэтэктыва ў французскай літаратуры 1970–2010-х гадоў, што дазволіць прасачыць эвалюцыю жанру ў суаднясенні з напрамкамі, плынямі, школамі і асноўнымі тэндэнцыямі французскай літаратуры ХХ стагоддзя.

Метады даследавання: культурна-гістарычны, кампаратыўны, структурна-семіятычны, постструктуралісцкі, інтэртэкстуальны і рэцэптыўны метады даследавання, а таксама метады цэласнага аналізу мастацкага твора.

Навуковая навізна і значнасць атрыманых вынікаў.

У дысертацыі французскі дэтэктыўны раман 1970–2010-х гадоў упершыню разглядаецца як пераходная з’ява ад мадэрнізму да постмадэрнізму. Сістэматызацыя жанравых разнавіднасцяў французскага дэтэктыва даецца ў суаднясенні з асноўнымі літаратурнымі напрамкамі, плынямі і школамі: авангардызм (сюррэалізм), мадэрнізм, неамадэрнізм, неаавангардызм (новы раман), постмадэрнізм. У працэсе комплекснага аналізу мастацкіх тэкстаў А. Роб-Грые, П. Мадьяно, Ю. Крысцевай і Л. Бінэ вызначаны аўтарскія стратэгіі трансфармацыі жанравых структур у дэтэктыўным рамане 1970–2010-х гадоў. Дэтэктыўны жанр прадстаўлены як спосаб інтэрпрэтацыі тэксту, калі ўзаемадзеянне з чытачом рэалізувана праз элементы, якія падрываюць жанравы код дэтэктыва. Роля аўтарскіх камунікатыўных стратэгіяў заключаецца ў адмове ад формульнасці на карысць суб’ектыўных інтэрпрэтацый чытача.

Рэкамендацыі па выкарыстанні і галіна выкарыстання. Вынікі даследавання могуць выкарыстоўвацца падчас вывучэння дынамікі развіцця жанравай літаратуры (у прыватнасці, французскай дэтэктыўнай прозы), а таксама пры складанні ВМК, чытанні лекцый і правядзенні практычных заняткаў па дысцыплінах «Гісторыя літаратуры краіны вывучаемай мовы ХХ–ХХІ стагоддзяў (французскай)», «Замежная літаратура ХХ–ХХІ стагоддзяў», «Замежнае літаратуразнаўства» ва ўстановах вышэйшай адукацыі Рэспублікі Беларусь, пры стварэнні вучэбных дапаможнікаў па сучаснай замежнай літаратуры. Атрыманая вынікі садзейнічаюць удасканаленню перакладчыцкіх стратэгіяў дэтэктыўных раманаў.

SUMMARY

Efimenko Anna

Transformation of the crime fiction genre codes in French literature in the 1970–2010s

Keywords: French detective, genre transformation, detective, genre code, modernism, neo-modernism, neo-avant-garde, new novel, structuralism, poststructuralism, postmodernism

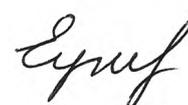
The objective of the research is to identify the methods and types of transformation of the detective genre code in French literature of the 1970–2010s which will allow to trace the evolution of the genre in relation to the movements, trends, schools, and main tendencies of French literature of the 20th century.

Methodology: To achieve the objectives, cultural-historical, comparative, structural-semiotic, poststructuralist, intertextual, receptive receptive research methods, as well as the method of holistic analysis of a work of art, were used.

Scientific novelty and significance of the results obtained.

This research is the first to consider the French detective novel of the 1970–2010s as a transitional phenomenon from modernism to postmodernism. The systematization of genre varieties in French detective fiction is given in relation to the main literary trends, movements and schools: avant-garde (surrealism), modernism, neo-modernism, neo-avant-garde (new novel), post-modernism. The authors' strategies for transforming genre in the detective novel of the 1970–2010s are determined as a result of comprehensive analysis of detective novels by A. Robbe-Grillet, P. Modiano, Y. Kristeva and L. Binet. The detective genre is presented as a way of interpreting the text, when interaction with the reader is realized through elements that undermine the genre code of the detective. The role of the author's communication strategies consists of rejecting formulaicity in favor of the reader's subjective interpretations.

Practical recommendations. The results of the study can be used in studying the dynamics of the development of genre (in particular, detective prose), as well as in compiling teaching and methodological kits, giving lectures and conducting practical classes on «Literary history of the country of the target language of the XX–XXI centuries (French)», «Foreign literature of the XX–XXI centuries», «Foreign literary criticism» in institutions of higher education of the Republic of Belarus, in creating textbooks on modern foreign literature. The results of the study will contribute to improving translation strategies for detective novels.



Подписано в печать 22.10.2024. Формат 60×84 ¹/₁₆. Бумага офсетная.
Ризография. Усл. печ. л. 1,63. Уч.-изд. л. 1,75.
Тираж 60 экз. Заказ 242.

Отпечатано с оригинала-макета заказчика
в республиканском унитарном предприятии
«Издательский центр Белорусского государственного университета».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 2/63 от 19.03.2014.
Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.